

## NOTA CULTURAL - EL SALUDO ARGENTINO: EL BESO

Una de las diferencias culturales que he notado con gran facilidad en mis visitas por los colegios de los EEUU es el saludo. Si tengo que saludar a un maestro, sé que si lo hago dando un apretón de manos, estará bien. Pero cuando tengo que saludar a una maestra me encuentro en una situación incómoda por no saber si debo saludar con la mano, o con un beso, o dos besos. La reacción de las maestras depende muchas veces de la experiencia cultural que hayan vivido.

Les voy a contar lo que le paso a mi padre en el año 1990 cuando vino a visitar por primera vez los EEUU.

Estaba de visita junto a su amiga en Torrey Pines High School cerca de la ciudad de San Diego. Como ella sabía que para nosotros los argentinos es normal y educado saludar con un beso, le había advertido a mi padre que no lo hiciera, porque podría caer mal. Terminó la clase y mi padre con esa advertencia se dedico a saludar con un apretón de manos a todos los alumnos. Hasta ahí todo iba bien.

Salieron del lugar y mi padre, como buen turista con la cámara de fotos colgando de su cuello, se preparaba a registrar fotográficamente todo paisaje natural. Mi papá, como buen latino, no dejaba de expresar con entusiasmo su asombro de las bellezas californianas. "¡¡¡¡Mira le dice a su amiga que lindo es eso!!!!!" repetía a cada paso.

Hasta que en el patio de la escuela tropezó con 5 chicas adolescentes que se encontraban sentadas en un banco. Se acercó a ellas y les dijo en su peor ingles "Jelou!!!" Las chicas se miraron entre ellas y se rieron por la forma en que mi papá las saludó. En ese mismo instante se saco la cámara de su cuello y le ordenó a su amiga que le sacara una foto con las chicas...

Ella les pidió permiso y mi padre, contento, se puso entre ellas y con su mejor sonrisa disfruto de una fotografía distinta para su diario de viajero. Después del "click" y la respuesta de su amiga que todo había salido bien, mi padre traicionado por sus costumbres y por su falta de memoria, se acerco a las niñas y les dio un beso respetuoso en la mejilla derecha como agradecimiento por haberle dado el honor de sacarse una foto con él. Mientras besaba a cada una, Su amiga le seguía, diciendo "Pedro, eso no se hace" Las estudiantes se quedaron duras... quietas... asombradas... hasta con temor en sus rostros. La amiga de mi papá, para salvar la situación, les dijo, "Perdón chicas, quiero decirles que en Argentina, se acostumbra dar un beso como saludo cordial o como señal de gratitud." Las chicas respiraron tranquilas. Y mi padre avergonzado les pidió perdón. Claro, él no había hecho nada malo. Lo que hizo es responder con naturalidad a su cultura. Ustedes se pueden imaginar, lo que habrán pensando las chicas en ese momento, "Este viejo es un degenerado!"

En esa misma situación, un señor de los Estados Unidos sólo hubiera estrechado la mano. En definitiva los dos expresan lo mismo. Lo único que los diferencia es la FORMA de brindar el saludo. Por eso, en mis conciertos siempre explico como se saluda en Argentina, porque siento que debo ser fiel a las costumbres de mi país. Porque uno de los motivos de mis conciertos es que los estudiantes conozcan mi cultura.

El hombre a la mujer siempre la saluda con un beso, por más que no se conozcan, entre las mujeres de la misma forma. Entre los hombres cuando son amigos o familiares, también con un beso.

"El beso de la paz" es un beso en las dos mejillas que se practica en los actos religiosos. Los españoles y los rusos besan una vez en cada mejilla. Los italianos y franceses tres veces.

Más allá de nuestras diferencias culturales y de las distintas interpretaciones que hemos visto sobre el beso, lo importante es que cuando se lo entregamos a otras personas, lo hagamos con sinceridad, con respeto y delicadeza. Y si lo ofrecemos como señal de nuestro AMOR a la persona que amamos, disfrutemos de cada beso como una expresión de entrega de lo más preciado que cobija en nuestro interior: la pureza y profundidad del sentimiento.

**JUSTO LAMAS**

[justolamas@teachingspanish.org](mailto:justolamas@teachingspanish.org)